

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 24 päivänä huhtikuuta 2023

27/2023

(Suomen säädöskokoelman n:o 749/2023)

Valtioneuvoston asetus poroaitojen sijoittamisesta Angelin ja Vanhan Karigasniemen välisellä osuudella Norjan kanssa tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Poroaitojen sijoittamisesta Angelin ja Vanhan Karigasniemen välisellä osuudella Suomen tasavallan hallituksen ja Norjan kuningaskunnan hallituksen välillä Helsingissä 30 päivänä maaliskuuta 2023 noottienvaihdolla tehty sopimus tulee voimaan 29 päivänä huhtikuuta 2023 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä huhtikuuta 2023.

Helsingissä 20.4.2023

Maa- ja metsätalousministeri Antti Kurvinen

Lainsäädäntöneuvos Juha Keski-Koukkari

27/2023

Liite

Pohjoissaamenkielinen käännös

Stáhtaráđi ášahus

boazoáiddiid saddjemis Áŋŋela ja Boares Gáregasnjárgga gaskka oasis Norggain dahkkojuvvon soahpamušas

Stáhtaráđi mearrádusa mielde ášahuvvo:

1 §

Boazoáiddiid saddjemis Áŋŋela ja Boares Gáregasnjárgga gaskka oasis Suoma dásseválddi ráđđehusa ja Norgga gonagasgotti ráđđehusa gaskkas Helssegis njukčamánu 30 beaivve 2023 ráđđehusaid girjjálaš dieđáhusaid lonohallamiin dahkkojuvvon soahpamuš boahdá vuoibmái cuoŋománu 29 beaivve 2023 dego das lea šiehttojuvvon.

2 §

Soahpamuša mearrádusat leat vuoimmis ášahussan.

3 §

Dát ášahus boahdá vuoibmái cuoŋománu 29 beaivvi 2023.

Helssegis 20.4.2023

Eanan- ja meahccedoalloministeriija Antti Kurvinen

Láhkaásahanrađđi Juha Keski-Koukkari

1. Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitsevan suurlähetystön nootti Suomen tasavallan ulkoministeriölle

Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitseva suurlähetystö esittää tervehdyksensä Suomen tasavallan ulkoministeriölle, ja sillä on kunnia viitata 9. joulukuuta 2014 solmittuun Suomen ja Norjan väliseen sopimukseen poroaitojen rakentamisesta ja kunnossapidosta sekä muista toimenpiteistä porojen estämiseksi pääsemästä toisen valtakunnan alueelle (valtiosopimus) sekä valtiosopimuksen 5 artiklan mukaisesti perustetun poroaitakomission käymiin keskusteluihin poroaidan sijoittamisesta Angelin ja Vanhan Karigasniemen välisellä osuudella valtiosopimuksen 2 artiklan määräysten mukaisesti.

Poroaitakomissio piti 23. marraskuuta 2022 kokouksen Helsingissä valtiosopimuksen 2 artiklan tarkemmasta toteutuksesta ja aidan sijainnista Angelin ja Vanhan Karigasniemen välisellä osuudella. Poroaitakomissio teki tuolloin päätöksen aidan sijainnista siten kuin valtiosopimuksen 5 artiklan 5 kohdassa määrätään. Poroaitakomissio toimitti päätöksen 14.12.2022 päivättyssä sähköpostissa toimivaltaisille viranomaisille valtiosopimuksen 5 artiklan 7 kohdan mukaisesti ja suositti, että molemmat hallitukset hyväksyvät päätöksen noottienvaihdolla.

Norjan kuningaskunnan hallituksella on täten kunnia ehdottaa seuraavaa:

Angelista Palkasjoelle, noin 40 kilometrin matkalle, rakennetaan uusi sopimusaita tien numero 9704 ja Inarijoen väliin, niin lähelle rajaa kuin maasto-olosuhteiden vuoksi on mahdollista.

Palkasjoelta Vanhaan Karigasniemeen (Hávgalásis, Inarijoen ylityspaikka), noin 20 kilometrin matkalla, aita liitetään kansalliseen poroesteaitaan. Tällä välillä kansallisesta aidasta tulee sopimusaita.

Inarijoen ja Kaarasjoen yli ei rakenneta aitoja. Sen sijaan jokien kummallekin puolelle rakennetaan aidat jo-kiin saakka sekä johdeaitoja estämään poroja ylittämästä jokia.

Mikäli aitaratkaisu Palkasjoelta Vanhaan Karigasniemeen (Hávgalásis) johtaa tulevaisuudessa korvausvaatimuksiin, tai jos osoittautuu, että Inarijoen ja Kaarasjoen molemmin puolin olevat johdeaidat eivät toimi tarkoituksenmukaisesti, on poroaitakomission kokoonnettava pohtimaan muita ratkaisuja.

Jos Suomen tasavallan hallitus hyväksyy edellä esitetyn ehdotuksen, Norjan kuningaskunnan suurlähetystöllä on kunnia ehdottaa, että tämä nootti ja Suomen tasavallan ulkoministeriön vastausnootti yhdessä muodostavat sopimuksen Suomen tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä, ja että sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, kun noottienvaihto on suoritettu.

Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitseva suurlähetystö käyttää tätä tilaisuutta uudistaakseen Suomen tasavallan ulkoministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

2. Suomen tasavallan ulkoministeriön nootti Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitsevalle suurlähetystölle

Suomen tasavallan ulkoministeriö esittää tervehdyksensä Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitsevalle suurlähetystölle, ja sillä on kunnia viitata Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitsevan suurlähetystön Suomen tasavallan ulkoministeriölle esittämään 15 maaliskuuta 2023 päivättyyn noottiin Nr. 8/2023, joka kuuluu seuraavasti:

”Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitseva suurlähetystö esittää tervehdyksensä Suomen tasavallan ulkoministeriölle, ja sillä on kunnia viitata 9. joulukuuta 2014 solmittuun Suomen ja Norjan väliseen sopimukseen poroaitojen rakentamisesta ja kunnossapidosta sekä muista toimenpiteistä porojen estämiseksi pääsemästä toisen valtakunnan alueelle (valtiosopimus) sekä valtiosopimuksen 5 artiklan mukaisesti perustetun poroaitakomission käymiin keskusteluihin poroaidan sijoittamisesta Angelin ja Vanhan Karigasniemen välisellä osuudella valtiosopimuksen 2 artiklan määräysten mukaisesti.

Poroaitakomissio piti 23. marraskuuta 2022 kokouksen Helsingissä valtiosopimuksen 2 artiklan tarkemmasta toteutuksesta ja aidan sijainnista Angelin ja Vanhan Karigasniemen välisellä osuudella. Poroaitakomissio teki tuolloin päätöksen aidan sijainnista siten kuin valtiosopimuksen 5 artiklan 5 kohdassa määrätään. Poroaitakomissio toimitti päätöksen 14.12.2022 päivätyssä sähköpostissa toimivaltaisille viranomaisille valtiosopimuksen 5 artiklan 7 kohdan mukaisesti ja suositti, että molemmat hallitukset hyväksyvät päätöksen noottienvaihdolla.

Norjan kuningaskunnan hallituksella on täten kunnia ehdottaa seuraavaa:

Angelista Palkasjoelle, noin 40 kilometrin matkalle, rakennetaan uusi sopimusaita tien numero 9704 ja Inarijoen väliin, niin lähelle rajaa kuin maasto-olosuhteiden vuoksi on mahdollista.

Palkasjoelta Vanhaan Karigasniemeen (Hávgalásis, Inarijoen ylityspaikka), noin 20 kilometrin matkalla, aita liitetään kansalliseen poroesteaitaan. Tällä välillä kansallisesta aidasta tulee sopimusaita.

Inarijoen ja Kaarasjoen yli ei rakenneta aitoja. Sen sijaan jokien kummallekin puolelle rakennetaan aidat jokiin saakka sekä johdeaitoja estämään poroja ylittämästä jokia.

Mikäli aitaratkaisu Palkasjoelta Vanhaan Karigasniemeen (Hávgalásis) johtaa tulevaisuudessa korvausvaatimukseen, tai jos osoittautuu, että Inarijoen ja Kaarasjoen molemmin puolin olevat johdeaidat eivät toimi tarkoituksenmukaisesti, on poroaitakomission kokoonnuttava pohtimaan muita ratkaisuja.

Jos Suomen tasavallan hallitus hyväksyy edellä esitetyn ehdotuksen, Norjan kuningaskunnan suurlähetystöllä on kunnia ehdottaa, että tämä nootti ja Suomen tasavallan ulkoministeriön vastausnootti yhdessä muodostavat sopimuksen Suomen tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä, ja että sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, kun noottienvaihto on suoritettu.

Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitseva suurlähetystö käyttää tätä tilaisuutta uudistaakseen Suomen tasavallan ulkoministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.”

Suomen tasavallan ulkoministeriöllä on kunnia todeta vastaukseksi, että Suomen tasavalta hyväksyy Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitsevan suurlähetystön nootissa esitetyn ehdotuksen poroaitojen rakentamisesta ja kunnossapidosta sekä muista toimenpiteistä porojen estämiseksi pääsemästä toisen valtakunnan alueelle tehdyn sopimuksen tarkentamisesta ja että tämä nootti ja teidän noottinne, johon vastaus perustuu, muodostavat maidemme välisen valtiosopimuksen. Sopimus tulee voimaan 30 (kolmenkymmenen) kalenteripäivän kuluttua tämän nootin päiväyksestä.

Suomen tasavallan ulkoministeriö käyttää tätä tilaisuutta uudistaakseen Norjan kuningaskunnan Helsingissä sijaitsevalle suurlähetystölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.